

Kwa nini Viboko Hawana Nywele

Hvorfor flodhester ikke har hår



✎ Basilio Gimo, David Ker

👤 Carol Liddiment

🗨️ Matteo E. Mwita

💬 swahili / bokmål

📶 nivå 2

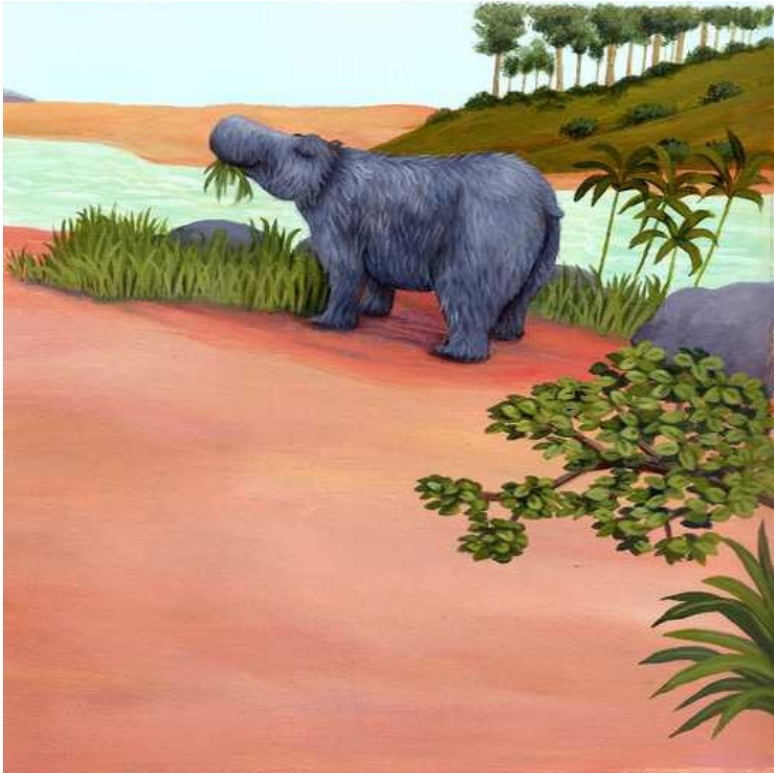




Siku moja, Sungura alikuwa akitembea pembeni ya mto.

...

En dag gikk Kanin langs elvebredden.



Kiboko alikuwepo pia, akitembea huku akila majani mazuri ya kijani.

...

Flodhest var der også. Hun gikk en tur og spiste litt fint grønt gress.



Kiboko hakumwona Sungura na kwa bahati mbaya akaukanyaga mguu wa Sungura. Sungura akaanza kumpigia Kiboko kelele. “We Kiboko huoni kama umeukanyaga mguu wangu?”

...

Flodhest så seg ikke for, så hun var uheldig og tråkket på foten til Kanin. Kanin skrek og begynte å rope til Flodhest: “Hei, Flodhest! Ser du ikke at du trækker på foten min?”



Kiboko akamwomba Sungura msamaha,
“Samahani, sikukuona, tafadhali nisamehe!”
Lakini Sungura hakukubali na akaendelea
kumbwatukia Kiboko, “Umefanya
makusudi! Kuna siku utakiona, na
nitakulipizia!”

...

Flodhest ba om unnskyldning til Kanin: “Jeg
er lei meg, vennen min, jeg så deg ikke. Vær
så snill å tilgi meg!” Men Kanin ville ikke
høre, og han ropte til Flodhest: “Du gjorde
det med vilje! En dag kommer du til å få se!
Dette kommer til å straffe seg!”



Sungura alienda kumtafuta moto na akamwambia, “Nenda, ukamchome Kiboko akitoka majini kuja kula majani.

Alinikanyaga!” Moto ukajibu, “Hakuna tatizo, rafiki yangu Sungura, nitafanya ulichoniomba kufanya.”

...

Da dro Kanin for å finne Ild, og han sa: “Dra og brenn Flodhest når hun kommer ut av vannet for å spise gress. Hun tråkket på meg!” Ild svarte: “Ikke noe problem, Kanin, vennen min. Jeg skal gjøre akkurat det du ba meg om.”



Baadaye, Kiboko alikuwa akila majani mbali na mto, aliposhtuka moto umelipuka. Miale ya moto ikaanza kuzichoma nywele za Kiboko.

...

Senere spiste Flodhest gress langt fra elvebredden da det plutselig sa "svijsj!" Ild ble til flammer. Flammene begynte å brenne håret til Flodhest.



Kiboko akaanza kulia na kukimbilia kwenye maji. Nywele zake zote zilikuwa zimeungua na moto. Kiboko aliendelea kulia, “Nywele zangu zimeungua na moto! Nywele zangu zote zimeisha! Nywele zangu nzuri!”

...

Flodhest begynte å gråte og løp mot vannet. Alt håret hennes brant opp i ilden. Flodhest gråt: “Håret mitt har brent opp i ilden! Du brente alt håret mitt! Håret mitt er borte! Det vakre, vakre håret mitt!”



Sungura alikuwa na furaha kwa kuwa nywele za Kiboko ziliungua. Hadi leo kwa kuogopa moto, Kiboko hawezi kwenda mbali na maji.

...

Kanin var glad for at håret til Flodhest brant. Og den dag i dag, av frykt for ilden, går ikke flodhesten langt fra vannet.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Kwa nini Viboko Hawana Nywele

Hvorfor flodhester ikke har hår

Skrevet av: Basilio Gimo, David Ker

Illustret av: Carol Liddiment

Oversatt av: Matteo E. Mwita (sw), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).